



# Tuipuipei o le HPV

## (Tuipuipei o le Human Papillomavirus)



O SE TUIPIPEI E FESOASOANI E PUIPIA MAI AI LE KANESA O LE GUTU O LE FAA'UTAGATA

●●● Pepa o le Maliega i le A'oga



**Ua mafai nei ona faia fua i totonu o le a'oga le tui e puipui ai alo teine ma tamaitai talavou mai aafiaga o ituaiga e fa o le HPV lea e faapogai ai le tele o kanesa o le gutu o le faa'autagata lafitoga e feosofi a'e i le totagasā.**

O faamatalaga i isi itulau o sosoo mai o le a fesoasoani ia te oe mo le faia o lau faaiuga pe e fai lou tuipuipei i totonu o le aoga pe leai.

Faamolemole faitau maeaea, talanoa faatasi i ai ma a ua mautu loa sau faaiuga, ona saina lea o le pepa ma toe faafoi i le a'oga.

Afai o le alo teine o loo e tausia e lei atoa le 16 tausaga le matua, e manaomia la e oe ona saina lenei pepa faatumu mo ia. Afai ua atoa lona 16 tausaga po ua sili atu foi, e mafai lava e ia ona saina le pepa o le maliega.

**Faamolemole saina ma toe faafoi lenei pepa i le aoga.**



## O le ā le HPV?

O HPV o ni siama poo virusi e taatele. O aafiaga i nisi ituaiga o HPV e mafai ona taitaia ai i le kanesa i le gutu o le faa'utagata pootu lafitoga e feosofi a'e i le totogasā.

O ituaiga o HPV e faapogaia ai le kanesa i le gutu o le faa'utagata ma lafitoga e feosofi a'e i le totogasā, e pipisi mai feusuaiga. E toafā mai le toalima tagata e aafia i nisi taimi o o latou olaga, aemaise lava i le va o o latou 16 i le 20 tausaga le matutua.

O le tele o tagata e aafia i siama o le HPV e toe soloia ese lava le siama e aunoa ma se togafitiga e faia i ai ma lē oo atu ai i le kanesa o le gutu o le faa'utagata.

## O le ā le kanesa o le gutu o le faa'utagata?

O le kanesa o le gutu o le faa'utagata, o le kanesa lea o le vaega pito i lalo o le to'ala fanau. O le kanesa o le gutu o le faa'utagata e tupu mai pe afai ua le soloia ese siama o le HPV ma ua amata ona tutupu a'e ai ni sela e lē masani ai, i le gutu o lou faa'utagata. Afai e umi e lē siakia ma lē togafitiga nei sela, e masani lava mo le tele o tausaga, e mafai ona tulai mai ai le kanesa i le gutu o le faa'utagata.

A faia i le taimi nei tuipuipui o alo teine laiti ma taimaitai talavou, o le a faaitiitia ai le avanoa e ono aafia ai nisi faaletonu i le gutu o le faa'utagata pe oo atu ai i le kanesa o le gutu o le faa'utagata i se taimi o i luma.

## O le ā le tuipuipui?

O le tuipuipui o le HPV e taua o le Gardasil®. E puipuia mai ai i ituaiga siama e fa o le HPV – e lua ituaiga siama e faapogai ai le 7 mai le 10 ni kanesa o le gutu o le faa'utagata ma isi ituaiga e lua e faapogai ai le 9 mai le 10 ni tulaga e ono feosofi a'e ai lafitoga i totogasā.

## Afai ua mae'a ona fai tuipuipui o alo teine laiti, poo le a manaomia pea la le faauau ona faia o ni o latou siaki mo le kanesa o le gutu o le faa'utagata a o faasolo a'e ina matutua?

loe. E lē mafai e le tuipuipui ona puipuia ai mai ituaiga uma o HPV, lea e mafai ona faapogaia ai le kanesa o le gutu o le faa'utagata. E fautuaina lava le tai tolu tausaga ma fai ni saki (smear test) mo taimaitai uma ua atoa le tai 20 i le 70 pe afai ua fai pe sa fai foi ni feusuaiga pe fai aiga. O le faia o le tuipuipui o le HPV faatasi ma le faia o siaki masani nei o le avea o se puipuiga sili ona lelei mai le kanesa o le gutu o le faa'utagata.

## Faapefea ona galue lenei tuipuipui?

E mafai e le tuipuipui ona fesoasoani i le tino e faamalosi ai ona tetee atu i ituaiga taatele e fa o le HPV.

## O le ā le malosi o lenei tuipuipui?

Ua faamaonia e 95 i le 100 pasene le aogā tele o lenei tuipuipui e puipuia ai mai aafiaga i ituaiga e fa o le HPV, lea e mafai ona aafia ai le toa 7 mai le toa 10 i le kanesa o le gutu o le faa'utagata, ma le toa 9 mai le toa 10 lafitoga e feosofi a'e i le totogasā.

Ina ia atoatoa le aogā o lenei tuipuipui, e tāua lava ona fai le tuipuipui a le taimaitai a o le'i oo i se tulaga ua ono aafia ai i le HPV, lona uiga ua amata ona latou faia feusuaiga.

Atonu e le'i taitai oo se manatu i le faia o ni feusuaiga, ae o le faia o le tuipuipui i le taimi nei, o le a itiiti ai se lamatia i aafiaga o le HPV, lea e taitaia atu ai i le kanesa o le gutu o le faa'utagata i se taimi o i luma.

O loo aogā pea lava foi le tuipuipui mo taimaitai talavou ua oo i lea tulaga o le feusuai pe ua fai aiga i lenei taimi. E mafai auā ailoga lava ua aafia i latou i ituaiga uma e fā o siama o le HPV lea e aogā i ai le tuipuipui.

E aogā foi le tui e puipui mai ai i isi ituaiga kanesa e le taatele, e pei o kanesa o itutinosā e mafua mai i aafiaga o le siama o le HPV.

## O le ā le umi e aogā ai le malosi o le puipuiga a lenei tuipuipui?

E tatau ona umi se taimi e aogā ai le tuipuipui. E lē o mautinoa mai poo le ā tonu le umi o le puipuiga ae o loo faagasolo pea suesuega. O nisi o suesuega ua faamaonia ai e oo atu lava i le lima tausaga talu ona fai le tuipuipui, ae o loo tumau lava le malosi.

## O le ā le saogalemu o le tuipuipui?

E silia ma le 100 atunuu ua faaogā ai lenei tuipuipui ma o loo lelei lava lona tulaga saogalemu. O le faatagaga mo le faaogā o lenei tuipuipui i totonu o Niu Sila sa faia ona o faamaoniga ua iai i le saogalemu o le tuipuipui ma lona aogā, mai ni faataitaiga faafomai na faia i le silia ma le 20,000 tagata, e aafia ai ni faataitaiga na faia lava i Niu Sila. O loo mataituina pea le aogā o le tuipuipui, e lē gata i totonu lava o Niu Sila, ae faapea foi i isi atunuu.

O le a lē avea le tuipuipui o le HPV e afaina ai fua le malosi o le fafine e afuafua ai sana pepe.

Mo nisi faamatalaga atili e faatatau i le tulaga saogalemu o le tuipuipui, tagai i le aotelega o loo i le vaega Consumer Medicine Information, i le itulau i tua, asiasi i le upega o fesootaiga [www.cervicalcancervaccine.govt.nz](http://www.cervicalcancervaccine.govt.nz) pe vili le 0800 IMMUNE (0800 466863).

## O iai ni āuga lē manuia o aafia ai pe a uma ona fai le tuipuihui?

E pei ona masani ai i tuipuihui uma, e ono lagona e teineiti laiti le tiga o le lima, e mūmū pe fula foi le pito o le lima lea sa tui.

O nisi o auga e ono tulai mai, e masani lava i totonu o le aso e tasi pe lua, e aafia ai:

- e fiva (lagona le vevela)
- e faaufaufau (lagona le ma'i), puai
- e tau pogisa mata, niniva
- e tiga le ulu
- e lē o lelei faalogona masani (lagona e lē o malosi, e tiga solo vaega o le tino)
- e pata le tino (lālāvevela).

E pau le aafiaga matuā ua iloa, o ni mea ua matuā ilitata ai le tino (ua ta'ua o le faama'i malosi) i nisi o tulaga e ui ina seāseā tutupu (pe tusa ma le tolu i le miliona), i totonu lava o ni nai minute talu ona fai le tui. Ua a'oa'oina ma faaauppegaina lelei tasi soifua mo le togafitia o nei aafiaga.

O le a vaavaaia lelei mo le 20 minute e le tasi soifua fanau teine laiti pe a uma ona fai tuipuihui taitasi. O le masani lava lea mo soo se tuipuihui e faia. O le a tuu atu foi e le tasi soifua i teine se pepa faatumu o loo faamauiina ai poo fea ma o anafea foi sa faia ai le tui.

Afai o iai sou popolega mo se tasi o ou alo teine poo se tamaitai talavou foi o e vaaia, faafesootai le tasi soifua poo lau foma'i tasi (general practice).

E tāua le lipotia i le tasi soifua poo lau foma'i tasi, o soo se aafiaga ese e mafua mai i le tuipuihui. O āuga e alia'e pe a uma ona fai le tuipuihui e tatau ona faafesootai ai le Centre for Adverse Reactions Monitoring e foma'i pe faafesootai sa'o mai foi oe lava ia. Afai e te lē o mautinoa poo nei āuga e mafua mai le tuipuihui, talanoa i le tasi soifua poo lau foma'i tasi (general practice).

## O ai e lē tatau ona faia sona tuipuihui?

E lē tatau ona faia ni tuipuihui o ni alo teine sa faaletonu i se tui sa faia muamua o le ituaiga tuipuihui lea (oso ai se ma'ilili pe faama'i malosi) i soo se va'ilaau o iai i le tui (tagai i le itulau pito i tua i va'ilaau o i totonu o lenei tui).

E lē tatau ona faia se tuipuihui o tinā ma'itaga.

## E faapefea ona faia lenei tuipuihui?

E tolu vaega o le tuipuihui e faia i le pito i luga o le ogalima. e masani lava ona faagasolo mo le ono masina.

## E ā pe afai ua toe sui lo'u mafaufau?

Afai na e ioe ae ua toe sui lou mafaufau (a o le'i faia pe ua maea foi ona fai nisi o ou tuipuihui), e lelei pe a faafesootai sa'o le tasi soifua (nurse).

## Afai ou te lē manao e fai lo'u tuipuihui i le a'oga, pe mafai ona fai i se isi taimi mulimuli ane?

loe. O le tui puipui o le HPV e mafai ona faia e lau foma'i tasi, soo se nofoaga a le soifua maloloina, ma nisi o falemai a le Family Planning, mo teine laiti ma tamaitai talavou ua lē o toe aoga, poo i latou e lei mananao e faia tuipuihui i totonu o le aoga. E faia fua tuipuihui o teine laiti ma tamaitai talavou sa fananau i le aso 1 Ianuari o le 1990 poo luma mai.

O tamaitai talavou sa fananau i le va o le 1990 ma le 1991, sa tatau ona faatoa faia le uluai tuipuihui mai tui e tolu i le aso 31 Tesema 2011. O teine laiti sa fananau i le tausaga 1992 ma luma mai, e tatau ona faatali seia aulia lo latou tai 20 tausaga, faato'a fai le uluai tui o o latou tuipuihui e tolu e tatau ona fai.

It  
takes  
Three

## O FEA OU TE MAUA AI NISI FAAMATALAGA?

- **Talanoa i le tasi soifua poo lau foma'i tasi (general practice).**

- **Asiasi i le [www.cervicalcancervaccine.govt.nz](http://www.cervicalcancervaccine.govt.nz)** (e fesootai atu i isi upega o fesootaiga i Niu Sila faapea isi atunuu, ma o loo iai nisi tusitusiga o faamatalaga e pei na ta'ua mai lenei pepa faatumu).

- **Telefoni e vilifua 0800 IMMUNE** (0800 466863).

Faafesootai sa'o le tasi soifua pe afai o e manaomia nisi faamatalaga mo le faatumuina o lenei pepa o le maliega, poo e manaomia foi nei faamatalaga i se isi gagana.



## Aotelega Faamatalaga o Vailaau o i Tuipui

- Gardasil® o le tui e puipuia mai ai i siama nei e faapogaia ai le Human Papillomavirus (HPV) ituaiga 6, 11, 16, ma le 18: kanesa o le gutu o le faa'utagata, aafiaga o le gutu o le faa'utagata e pei ona faamaonia i nisi o siaki mo lenei lava faafitauli (smear test), kanesa o isi vaega o le itutinosā, lafitoga e feosofi i le itutinosā, ma isi faamai pipisi mai siama o le HPV.
- Each 0.5 ml dose contains 20 mcg of HPV 6 L1 protein, 40 mcg of HPV 11 L1 protein, 40 mcg of HPV 16 L1 protein and 20 mcg of HPV 18 L1 protein.
- Each 0.5 ml dose also contains tiny amounts of aluminium (as amorphous aluminium hydrophosphate sulphate), salt (sodium chloride), L-histidine, polysorbate 80, sodium borate and sterile water. These ingredients are all used commonly in other medicines and vaccines.
- The vaccine does not contain preservatives, antibiotics, or any human or animal materials.
- The vaccine is manufactured using yeast culture and may contain traces of yeast (Saccharomyces).
- Aua nei faia sou tuipui e afai e iai ni āuga lē lelei ia te oe mai le tuipui o le Gardasil® poo isi vailaau o loo faia ai.
- O aafiaga e ono tulai mulimuli ane e aofia ai le tiga, mūmū, fula pe solouli foi le vaega tonu na tui; fiva; tau fai ma puni le mānava (bronchospasm); poo nisi āuga lē manuia e ono oo ia te oe.
- E iai foi isi aafiaga ogaoga ae seāseā tupu, ma o loo lisi atu nei aafiaga ogaoga i le vaega o Consumer Medicine

Information and Datasheet o i le Medsafe: [www.medsafe.govt.nz](http://www.medsafe.govt.nz)

- A iai nisi suiga e lē masani ai poo ni āuga ogaoga ua aliali mai ina ua uma ona fai le tuipui o le Gardasil®, faafesootai vave lau fomai poo le vaega a le soifua maloloina i lou vaipanoa.
- O tamaitai ua maitaga ae lei mae'a tuipui e tolu sa faatulaga e fai, e tatau ona faatali e toe faaauu le atoaga o tuipui pe a uma ona fanau.
- Afai o maua oe i se tasi o faafitauli nei, ia talanoa ma le tasi soifua, poo lau fomai a o lei faia se maliega mo tuipui: soo se faama'i o le toto pe vaivai le vaega o lou tino lea e tetee atu i faamai (immune system), ona atonu o se ma'i tuufaasolo a le aiga poo se aafiaga i le Human Immunodeficiency Virus (HIV).
- Gardasil® o se tui e faato'a fai pe a maua le faatagaga mai se fomai. E iai ona aogā iai foi lamatiaga. Talanoa i lau fomai poo le tasi soifua, e iloa ai aogā ma lamatiaga o lenei tui ma siaki ai pe talafeagai mo oe.
- Tusa pe fai le tuipui ae tāua le faaauu pea o le faia o siaki masani o le gutu o le faa'utagata (smear tests). E fautuaina e le Ministry of Health le tai tolu tausaga ma fai na siaki mo tamaitai i le 20 i le 70 tausaga le matutua ma ua fai aiga.

E maua atoa le Consumer Medicine Information mai le Medsafe: [www.medsafe.govt.nz](http://www.medsafe.govt.nz)

## Malupuipua ou Faamatalaga

E ono tuuina mai e A'oga nisi o faamatalaga e pei o igoa o teine a'oga, numera o potu a'oga, aso fanau, tuatusi ma lona tagatānuu. E tatau ona muai logoina oe e lau a'oga a o le'i faamatuina na faamatalaga. O nei faamatalaga, faatasi ma faamatalaga ua e tusia i lenei pepa o le maliega, e fua i ai le faatulagaina o lenei polokalame mo le tuipui.

O faamatalaga mai lenei pepa o le maliega ma auililiga mai tuipui taitasi e faia pe toe teena o le a faamaumu uma i le School-based Vaccination System (poo se isi polokalame o faaoga e le komiti faafoe a le soifua maloloina a lou itumalo) ma o nisi o na faamatalaga o le a tuuina atu i le National Immunisation Register.

O le School-based Vaccination System o se faamaumu o loo faaogā e komiti faafoe a le soifua maloloina faaitumalo e faamau ai le faiga o tuipui i a'oga. O le National Immunisation Register o se faamaumu mo le atunuu atoa, o loo faia e le Ministry of Health, o loo faamaumu ai tuipui uma o loo faia i fanauti ma tagata uma i Niu Sila, i ni polokalame faapitoa mo tuipui.

O faamatalaga i le pepa faatumu o le maliega, le School-based Vaccination System ma le National Immunisation Register, ua puipua malu i le Health Information Privacy Code. E na o i latou ua iai le faatagaga i totonu o le soifua maloloina e mafai ona vaai, faaogā, pe suia nisi o nei faamatalaga. Ae mafai

foi ona e tagai lava oe i ai ma faasa'o nisi o faamatalaga; a e manao e fai lena mea, e tatau ona faafesootai le tasi soifua poo lau fomai tasi.

O faamatalaga o i le School-based Vaccination System ma le National Immunisation Register o le a faaogā e tasi soifua ina ia iloa ai poo ai teine laiti ma tamaitai talavou ua misi le faiga o se tuipui, pe ua oo foi i le taimi e toe fai ai. E latou te iloa ai foi poo ai teine laiti ma tamaitai talavou ua teena le faiga o le tuipui o le HPV.

O faamatalaga e lē o mataulia ai nisi (identify individuals) e mafai ona faaogā mo ni suesuega e fia faatino, pe ina ia fuafua ai nisi auauanga fou.

Mo nisi faamatalaga i le faailoaina o le lisi a le a'oga, malu puipua o ou faamatalaga, ma le faaogāina o ni faamaumu, tagai i taiala (policies) mo mea faapena a le komiti faafoe o le soifua maloloina i lou itumalo, pe asiasi i le [www.cervicalcervaccine.govt.nz](http://www.cervicalcervaccine.govt.nz). A iai ni au fesili i le malu puipua o ou faamaumu, e mafai ona e imeli i le [enquiries@privacy.org.nz](mailto:enquiries@privacy.org.nz) pe faafesootai le Privacy Commissioner's i le telefoni vili fua mo fesoasoani, le 0800 803 909.

### Pe a fia fesootai i le Tasi Soifua:



[www.cervicalcervaccine.govt.nz](http://www.cervicalcervaccine.govt.nz)